

УДК 811.161.1: 133.522.11.

К ВОПРОСУ О ПРЕЗЕНТАЦИИ ТЕРМИНОВ В ФУНКЦИОНАЛЬНОМ АСПЕКТЕ

Б.К.Бизакова, Р.К.Бабаева
ЮКГУ им. М.Ауезова, г.Шымкент

Современная направленность преподавания русского языка в национальных группах неязыковых специальностей требует профессиональной направленности обучения. Одним из способов развития речи обучающихся на основе подязыка специальности является презентация терминов в функциональном аспекте.

В данной работе рассматриваются различные способы презентации узкоспециальной лексики на примере терминов юридического профиля.

Одним из способов презентации термина является его дефилирование. На занятиях практического русского языка с целью семантизации терминов целесообразно предложить следующие тренировочные упражнения.

Упражнение 1. Определите термины по толкованию:

Принудительное доставление в правоохранительные органы - ...

Признание своей вины и самоосуждение противоправного поведения, готовность нести заслуженное наказание - ...

Упражнение 2. Найдите в словаре значения данных терминов:

Секвестр, реверсия, преюдициальность, инкриминирование.

Упражнение 3. Дайте определение терминам по модели «Что –(это) что»:

Вещное право - ...

Следственный портфель - ...

Гражданский ответчик - ...

Места лишения свободы - ...

Заключительным в ряду данных упражнений может быть следующее – самостоятельное составление предложений с указанными терминами.

Необходимо отметить, что в процессе семантизации терминов не следует ограничиваться только дефилированием, так как коммуникативный акт включает не только передачу, но и восприятие информации. Следует обратить внимание на формирование и ассоциативных связей термина в сознании обучающихся. Этой цели служит презентация терминов в системе его словообразовательных отношений (формальные ассоциации), парадигматических и синтагматических связей (семантические ассоциации).

Целесообразно предложить следующие задания:

Задание 1. Подберите к данным терминам однокоренные слова. Проверьте себя по словарю: *Криминалистика, следствие, судимость, освидетельствование.*

Задание 2. Из предложенных словосочетаний определите раздельнооформленные термины. Найдите в словаре их дефиниции:

Прокурор, негативный иск, тюрьма, розыск, судебная инстанция, мелкое хулиганство.

Задание 3. Подберите к данным терминам антонимы:

Невменяемость, невмешательство, дееспособность.

Задание 4. Произведите словообразовательный анализ терминов.:

Ответчик, криминология, судебный, соучастник, розыск, привод, подсудимый.

Задание 5. Прочитайте словосочетания и определите, которые из них являются юридическими терминами:

Преступная цель, благородная цель, карательная цель, мирная цель, общественно полезная цель.

С целью презентации терминов, помимо тренировочных упражнений, следует широко использовать профессионально ориентированные тексты, т.е. тексты, связанные со специальностью студентов. Постигание студентами этих сведений осуществляется на основе важного мотивационного фактора обучения – профессиональных интересов. Осуществление связи учебного материала с профессиональными запросами студентов является частью решения актуальной лингвометодической проблемы – учет специальности в преподавании русского языка в национальной аудитории.

С целью семантизации терминов целесообразно предложить следующие послетекстовые задания типа:

Прочитайте текст, постарайтесь сформулировать дефиницию терминов, опираясь на контекст их употребления. Сверьте полученные результаты по словарю.

Найдите в тексте дефиницию данного термина.

Используя текст, подберите определения, дополнения к данным терминам.

Дополните дефиниции данных терминов, используя текст.

Найдите в тексте словосочетания, в которых участвуют данные термины. Дополните их ряд.

Выпишите из текста предложения, комментирующие данные термины. Используйте их для составления его дефиниции.

Выпишите из текста сложные термины. Произведите их словообразовательный анализ.

Выпишите из текста терминологические словосочетания по модели прилагательное+существительное, существительное+существительное, глагол+существительное.

Вышеперечисленные задания способствуют активизации употребления в речи узкоспециальной лексики.

Развитию самостоятельной аналитической деятельности студентов по усвоению терминов по специальности способствуют и активные формы обучения, такие, как работа в парах, работа в группах, ситуативно-ролевые игры.

Работа в парах

В пары объединяются студенты с разным уровнем подготовки: сильный + средний, средний + слабый.

1-ый партнер дает определение (объяснение) терминам (юридическим понятиям): *инкриминирование, негативный иск, идентификация;*

2-ой партнер разъясняет своему собеседнику, что было им упущено или растолковано ошибочно.

Работа в парах

1-ый партнер составляет предложения с терминами: *гражданское право, мера пресечения*;

2-ой партнер составляет предложения с терминами: *гражданский иск, мера наказания*.

Работа в малых группах

1-ая группа составляет предложения с простыми терминами: *судимость, иск, вымогательство*;

2-ая группа составляет предложения со сложными терминами: *правосудие, правоспособность, правопорядок*;

3-я группа составляет предложения с составными терминами: *уголовная ответственность, организация расследования, покушение на преступление*.

Пресс-конференция

Студенты делятся на группы: журналисты и представители юстиции (прокурор, судья и др.)

При составлении вопросов следует использовать юридические термины. Журналисты задают вопросы прокурору, судье по теме «Причины роста преступности среди молодежи».

Таким образом, различные способы презентации терминов способствуют восприятию терминов как языкового явления, развивают самостоятельную аналитическую деятельность студентов, способствуют развитию профессиональной компетенции будущих специалистов.

Литература

- 1 Миронова В.Г., Хмельницкая И.Б. Обучение научному стилю речи. - Алматы, 1993.
- 2 Степанова М.Д. Грамматическое моделирование // Иностранные языки в школе, 1963.
- 3 Цой А.А. Развитие навыков научной речи. – Алматы, 2000.

Қорытынды

Бұл мақалада практикалық орыс тілі сабағында терминдердің жаңа қолданысы, мамандықты оқытудың принципіне сай келетіндігі сондай-ақ арнайы шеңберде ғана кездесетін сөздерді қолдану, студенттердің кәсіби тіл байлығын дамытуға ықпал ететіндігі сөз болады.

Summary

Terms presentation at the lessons of practical Russian language substitutes the principle of sublanguage shidjing. The usage in speech of narrow special lexics promotes the development of students professional speech.